


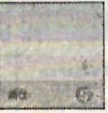
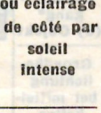
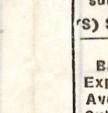


Charger et décharger l'appareil en lumière faible en se conformant à son mode d'emploi. Conserver l'étui dans lequel la cartouche était emballée, pour envoyer le film exposé au laboratoire de traitement.

INDICE DE POSE : Lumière du jour—10. Cet indice de pose ne doit être employé que sur les posemètres gradués en *indices de pose ASA*. (Pour les autres posemètres, consulter les instructions du fabricant.) Il s'applique aux lectures correctement faites en lumière réfléchie ou incidente sur des sujets de tonalité moyenne. Utilisés à la lumière du jour, certains posemètres à lumière réfléchie doivent être légèrement inclinés vers le sol afin de réduire l'influence de la luminosité du ciel. Toute lecture faite à la lumière du jour et indiquant un temps de pose plus court que 1/50 seconde entre f/8 et f/11 doit être considérée comme suspecte et risque de donner des images sous-exposées.

Tungstène -2.5. En cas de nécessité et avec le Filtre Kodak Lumière Photoflood pour Films en Couleurs Kodak, Type Lumière du Jour.

GUIDE DE POSE KODACHROME POUR LA LUMIÈRE DU JOUR					
Instructions variables de 2 heures après le lever du soleil jusqu'à 2 heures avant son coucher* (S) Sujet	Soleil intense éclairant directement le sujet	Soleil voilé, ombres douces	Nuageux brillant	A l'ombre découverte par temps ensoleillé	Sujets de teinte moyenne à contre-jour ou éclairage de côté par soleil intense
					
Temps de pose pour sujets de teinte moyenne	Entre f/5.6 et f/8, 1/50 sec	f/4.5 ou entre f/4 et f/5.6, 1/50 sec	f/3.5 ou entre f/2.8, et f/4, 1/50 sec	Entre f/2 et f/2.8, 1/50 sec	f/5.6
Sujets de teinte claire	f/8, 1/50 sec	f/5.6, 1/50 sec	f/4, 1/50 sec	f/2.8, 1/50 sec	†Pour les gros plans à contre-jour, comportant d'importants détails dans les ombres: f/4 ou f/4.5
Sujets de teinte foncée	f/5.6, 1/50 sec	f/4, 1/50 sec	f/2.8, 1/50 sec	f/2, 1/50 sec	

Ne pas tenir l'appareil à la main pour les vitesses d'obturation plus lentes que le 1/25 seconde.

*Des images à tons chauds résultent de toute photographie effectuée plus tôt le matin ou plus tard dans la soirée.

En plein soleil, l'éclairage de face (lumière éclairant le sujet de face) donne les meilleurs résultats.

Ce guide est valable à la fois pour les gros plans et les lointains, mais il convient de tenir compte de la tonalité générale du sujet (moyenne, claire ou foncée).

TRAITEMENT. Dès que le film a été exposé, introduire le chargeur ou la bobine dans l'étui en aluminium et placer celui-ci dans le sac spécial qui sera ensuite solidement fermé.

Inscrire lisiblement l'adresse du destinataire sur le côté de l'étiquette réservée à cet effet. *Inscrire* (en capitales) *les nom et adresse de l'expéditeur* sur le côté de l'étiquette marqué « *Envoi de :* ». Ceci est très important, les laboratoires de traitement n'ayant aucun autre moyen d'identifier les films et de les renvoyer à leur expéditeur.

Le traitement est effectué sans frais supplémentaires : il est compris dans le prix d'achat. Le film à traiter doit être envoyé au laboratoire Kodak le plus proche. (Se renseigner chez un négociant Kodak.)

Tous frais de douane ou d'expédition d'un pays à un autre sont à la charge du client. Les chargeurs vides K 135 sont conservés par le laboratoire.

ATTENTION : Une censure et des règlements douaniers relatifs aux films exposés sont en vigueur dans certains pays où ces films ne peuvent être traités ; se renseigner auprès des négociants Kodak au sujet de ces règlements. Dans certains cas, les films ne peuvent être envoyés ou exportés d'un pays à un autre pour y être traités.





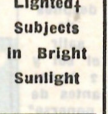

CONSERVATION DU FILM KODACHROME. Le Film Kodachrome, traité, doit être conservé dans un endroit sec et frais, loin de tout endroit soumis à des températures élevées.

REMARQUE : Si des films étaient perdus ou endommagés soit dans nos laboratoires, soit dans ceux de nos sociétés associées, ils seraient remplacés par des films vierges. A l'exception de ce cas, les films sont reçus sans aucun engagement ou garantie d'aucune sorte. Comme les autres colorants, les colorants employés dans les films ou les duplicata en couleurs peuvent se modifier à la longue. De ce fait, ces produits ne sont pas garantis contre un changement de coloration et ne seront pas remplacés pour ce motif.

Load and unload your camera in subdued light, following the camera instruction manual. Retain the container in which the film was packed and use it for sending the film to the nearest processing laboratory.

EXPOSURE INDEX : Daylight—10. This setting is recommended for meters marked for *American Standard Exposure Indexes*. (For other meters, refer to the manufacturers' instructions.) It applies to reflected- or incident-light readings, properly made, of average subjects. Certain reflected-light meters should be pointed downward to minimize the effect of the sky. Question outdoor meter readings that indicate less than 1/50 second between f/8 and f/11 ; underexposure may result.

Tungsten—2.5. For emergency use with Kodak Photoflood Filter for Kodak Daylight Type Color Films.

DAYLIGHT KODACHROME EXPOSURE GUIDE					
For the hours from two hours after sunrise until two hours before sunset* (S) Subject	Bright, Direct Sunlight	Hazy Sun; Soft Shadows Cast	Cloudy But Bright	Open Shade on Bright Day	Average Side-Lighted or Back-Lighted Subjects in Bright Sunlight
					
Basic Exposure Average Subjects	Between f/5.6 and f/8, 1/50 sec	f/4.5 or between f/4 and f/5.6, 1/50 sec	f/3.5 or between f/2.8 and f/4, 1/50 sec	Between f/2 and f/2.8, 1/50 sec	f/5.6
Light Subjects	f/8, 1/50 sec	f/5.6, 1/50 sec	f/4, 1/50 sec	f/2.8, 1/50 sec	†For back lighted close-ups with important shadow detail, use f/4 or f/4.5
Dark Subjects	f/5.6, 1/50 sec	f/4, 1/50 sec	f/2.8, 1/50 sec	f/2, 1/50 sec	

Do not hold the camera in the hands for exposures longer than 1/25 second.

*Pictures from films exposed earlier in the morning or later in the afternoon will be warmer in tone.

In direct sunlight, front lighting (light falling directly on front of subject) will produce most pleasing results.

Follow this guide for both close-ups and distant views ; special attention should, however, be given to the tone of the subject (average, light, or dark).

PROCESSING. After the film has been exposed, place it in the container ; then place the container in the mailing bag and tie the bag securely.

Print the address of the laboratory on the side of the tag marked « *Destinataire :* » (to). Print your name and address plainly on the side of the tag marked « *Envoi de :* » (from). This is important because we have no other means of identifying the sender and insuring a correct return.

Exposed film should be sent to the nearest processing laboratory. (Consult your Kodak dealer.) There is no extra charge for processing ; the purchase price of the film includes this service.

Any duties levied or special transportation charges due when film is shipped from one country to another are to be paid by the owner of the film. Empty K 135 magazines will be retained by the processing laboratory.

NOTE CAREFULLY : Special censorship and customs regulations apply to exposed films in certain countries where no processing facilities are available ; ask your Kodak dealer for information regarding the regulations. In some cases, film cannot be sent or taken from one country to another to be processed.

STORAGE OF KODACHROME FILM. Store processed Kodachrome Film where it is dark, dry, and cool. Keep the film away from radiators, steam pipes, or places where it may be subjected to high temperatures.

The regular packing for Kodachrome Film is adequate for the tropics.

NOTICE : If color films are damaged or lost by us or any associate company, they will be replaced with unexposed film. Except for such replacement, films will be accepted for processing, printing, enlarging, or duplicating without warranty, guarantee, or other liability of any kind. Like other dyes, the dyes used in Kodak color films, and duplicates may change in time. These products, therefore, will not be replaced or otherwise warranted against any change in color.

Cárguese y descárguese la película bajo luz tenue, siguiendo las instrucciones que vienen con la cámara. Guárdese el envase de la película para usarlo cuando se nos mande ésta para revelarla.

INDICE DE EXPOSICION : Con luz del día—10. Este ajuste se recomienda para fotómetros marcados según los *American Standard Exposure Indexes*. (Los que tengan fotómetros de otras marcas deben referirse a las instrucciones del fabricante.) Se aplica a indicaciones dadas por luz reflejada o incidente, bien tomadas y con el promedio de sujetos. Ciertos fotómetros de luz reflejada deben apuntarse hacia abajo para reducir al mínimo el efecto proveniente del cielo. Al aire libre, cualquier indicación que dé una exposición de menos de 1/50 de segundo entre f/8 y f/11 no debe tenerse en cuenta, pues resultaría en subexposición. **Con luz de tungsteno —2.5.** Para uso en caso de emergencia y con Filtro Kodak Photoflood para Películas Kodak en Color, Tipo Luz Diurna.

GUIA DE EXPOSICIONES KODACHROME PARA LUZ DEL DIA					
Período entre 2 horas después de salir el sol y 2 horas antes de ponerse*	Sol claro; luz directa del sol	Sol nebuloso; sombras tenues	Nublado pero claro	Sombra abierta; en día claro	Promedio de sujetos con luz lateral o luz posterior; con sol brillante
(S) Sujeto					
Exposición básica; promedio de sujetos	Entre f/5.6 y f/8 con 1/50 de seg.	f/4.5 o entre f/4 y f/5.6 con 1/50 de seg.	f/3.5 o entre f/2.8 y f/4 con 1/50 de seg.	Entre f/2 y f/2.8 con 1/50 de seg.	f/5.6
Sujetos claros	f/8 con 1/50 de seg.	f/5.6 con 1/50 de seg.	f/4 con 1/50 de seg.	f/2.8 con 1/50 de seg.	†Para sujetos muy cerca con luz posterior y detalle importante en los oscuros, úsese f/4 o f/4.5.
Sujetos oscuros	f/5.6 con 1/50 de seg.	f/4 con 1/50 de seg.	f/2.8 con 1/50 de seg.	f/2 con 1/50 de seg.	

No se sostenga la cámara en las manos cuando se hagan exposiciones más largas de 1/25 de segundo.
 *Las fotos tomadas antes o después de este período resultan rojizas.
 En luz directa del sol, la iluminación de frente (iluminación banando directamente el frente del sujeto) es la que resulta mejor.
 La guía que antecede deberá seguirse tanto para los retratos de cerca como para las vistas distantes; sin embargo, deberá ponerse especial atención a si los sujetos son de color promedio, oscuro, o de color claro.

REVELADO : El revelado se hace sin cargo adicional : va incluido en el precio de la película. Recomendamos se nos mande la película, para su revelado, por medio del distribuidor Kodak donde uno suela comprarla.

Escriba claramente en letras mayúsculas, en el espacio marcado *Destinataire*, la dirección del laboratorio, y en el lugar marcado *Envoi de*, el nombre y dirección del remitente. **Esto es importante porque no tenemos otro medio de identificar la película.**

Los derechos y gastos extra de transporte a que pueda estar sujeta la película cuando se envía de un país a otro son por cuenta del dueño de la película. Esta se devuelve sin el magasin, que retienen los laboratorios.

ADVERTENCIA : En ciertos países, se encuentran en vigor censura y regulaciones aduanales especiales sobre el envío de película expuesta sin revelar ; en algunos casos queda prohibido el envío de película de un país a otro para ser revelada. Pidáanse informes sobre esto a un distribuidor Kodak, o bien a una de nuestras compañías asociadas.

COMO GUARDAR PELICULA KODACHROME. La Película Kodachrome revelada se debe guardar en un lugar seco, y fresco. No deberá dejarse en lugares sujetos a temperaturas altas.

El envase normal de la Película Kodachrome es adecuado para los trópicos.

NOTA IMPORTANTE : Las transparencias Kodaslide que se nos manden con los pedidos de Fotos Kodachrome, se manejarán con sumo cuidado mientras estén en nuestro poder. Si, estando en manos de esta compañía o de cualquiera de sus filiales, se dañan o pierden las transparencias, las reemplazaremos con Película Kodachrome sin exponer. Exceptuando este reemplazo, las transparencias Kodaslide para hacer copias se aceptarán sin garantía ni responsabilidad de ninguna clase. Los tintes empleados en las Fotos Kodachrome, como los demás tintes, pueden cambiar con el tiempo. Por lo tanto, las copias no se reemplazarán ni se garantizan de cualquier otro modo contra ningún cambio de color.

Laden und entladen Sie Ihre Camera in schwachem Licht. Benutzen Sie die Aluminiumdose, in der der Film geliefert wurde, zum Einsetzen des Films an die nächste Umkehranstalt.

FILMEMPFINDLICHKEIT : Tageslicht—10. Diese Einstellung soll bei Belichtungsmessern verwendet werden, die auf *ASA Grade* geeicht sind. (Wenn Sie einen anderen Belichtungsmesser benutzen, ziehen Sie bitte die Gebrauchsanleitung zu Rate). Sie gilt bei Objekten mittlerer Helligkeit für korrekt durchgeführte Messungen des vom Objekt reflektierten wie des einfallenden Lichts. Einige Belichtungsmesser für reflektiertes Licht müssen abwärts gerichtet werden, um den Einfluss des Himmelslichts zu vermindern. Im Freien durchgeführte Messungen, die zwischen f/8 und f/11 kürzere Belichtungszeiten als 1/50 sec angeben, sind zweifelhaft und können Unterbelichtung zur Folge haben.

Kunstlicht —2.5 Für den ausnahmsweisen Gebrauch von Kodachrome-Film, Tageslichttype bei Kunstlicht in Verbindung mit Kodak Photoflood-Filter.

BELICHTUNGSHINWEISE FÜR KODACHROME TAGESLICHTFILM					
Gültig für die Zeit von 2 Stunden nach Sonnenaufgang bis 2 Stunden vor Sonnenuntergang* (S) Objekt	Helles, direktes Sonnenlicht	Verschleierte Sonne; weiche Schattenbildung	Wolkg aber hell	Offener Schatten an hellen Tagen	Mittelhelle von der Seite oder von hinten beleuchtete Objekte in hellem Sonnenschein
Grundbelichtung bei mittel-hellen Objekten	Zwischen f/5.6 und f/8 1/50 sec	f/4.5 oder zwischen f/4 und f/5.6 1/50 sec	f/3.5 oder zwischen f/2.8 und f/4 1/50 sec	Zwischen f/2 und f/2.8 1/50 sec	f/5.6
Helle Objekte	f/8, 1/50 sec	f/5.6, 1/50 sec	f/8, 1/50 sec	f/2.8, 1/50 sec	†Benutzen Sie Blende f/4 oder f/4.5 für Nahaufnahmen im Gegenlicht mit Wichtigem Schatten-details.
Dunkle Objekte	f/5.6, 1/50 sec	f/4, 1/50 sec	f/2.8, 1/50 sec	f/2, 1/50 sec	

Bei Belichtungen, die länger als 1/25 Sekunde dauern, empfiehlt sich die Benutzung eines Stativs oder einer festen Unterlagen für die Camera.
 *Aufnahmen, die am frühen Vormittag oder späten Nachmittag gemacht werden, ergeben einen wärmeren Ton.
 In direktem Sonnenlicht erzielt man mit Vorderlicht (das Licht fällt direkt von vorn auf das Objekt) die besten Ergebnisse.
 Richten Sie sich nach diesen Hinweisen bei Nah- und Fernaufnahmen, doch widmen Sie der Farbhelligkeit des Objekts besondere Aufmerksamkeit (mittel, hell oder dunkel).

BEARBEITUNG. Legen Sie den Film nach der Belichtung in die Aluminiumdose und diese in den Postversandbeutel, den Sie fest verschließen wollen. Schreiben Sie sorgfältig Ihren Namen und Ihre Adresse in deutlichen Druckbuchstaben auf die Seite des Etiketts, die mit dem Wort *Envoi de* gekennzeichnet ist. Nur dann haben Sie die Gewähr, dass Ihr Film an die richtige Adresse zurückgeschickt wird. Schreiben Sie die Adresse der Umkehranstalt in druckbuchstaben auf die mit dem Wort *Destinataire* gekennzeichnete Seite des Etiketts.

Senden Sie Ihren belichteten Film an die nächste Umkehranstalt. (Ihr Kodak-Händler wird Ihnen gern nähere Auskünfte hierüber erteilen). Das Umkehren wird nicht berechnet, da es bereits im Kaufpreis des Films eingeschlossen ist.

Irgendwelche Zoll- oder zusätzlichen Portokosten, die für den Versand von Filmen von einem Land in ein anderes entstehen, müssen vom Eigentümer des Films bezahlt werden. Leere K 135 Magazine werden von der Umkehranstalt einbehalten.

BITTE SORGFÄLTIG BEACHTEN: In manchen Ländern, in denen keine Möglichkeit besteht, Filme umkehren zu lassen, gelten für belichtete Filme besondere Zensur- und Zollbestimmungen. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Kodak-Händler über diese Bestimmungen. In einigen Fällen dürfen Filme nicht aus einem Land in ein anderes zum Umkehren gesandt oder mitgenommen werden.

LAGERUNG VON KODACHROME FILM. Bewahren Sie bearbeiteten Kodachrome Film an einem trockenen und kühlen Platz auf. Halten Sie den Film von Heizkörpern, Dampfrohren oder anderen Stellen, an denen er hohen Temperaturen ausgesetzt ist, fern.

Die übliche Verpackung des Kodachrome Films K 135 ist für die Tropen geeignet. Wenn Sie in die Tropen fahren und Film K 828 benutzen, achten Sie darauf, dass Sie den Film in einer tropenfesten Packung kaufen.

ANMERKUNG : Wenn Farbfilm durch unser Verschulden oder das Verschulden einer unserer Schwestergesellschaften beschädigt werden oder verloren gehen, wird Ersatz nur in Form von unbelichtetem Film geleistet. Darüberhinausgehende Ersatzansprüche, Garantien oder Verpflichtungen bei der Annahme von Filmen zum Umkehren, zur Herstellung von Abzügen, Vergrößerungen oder Duplikaten müssen dagegen abgelehnt werden. Die für Kodak Farbfilm, Abzüge, Vergrößerungen und Duplikate benutzten Farben können sich mit der Zeit verändern wie andere Farben auch. Es wird daher für diese Fabrikate keine Garantie gegen eine Veränderung der Farbe übernommen, desgleichen kann in diesem Falle kein Ersatz geleistet werden.